HWAM
intelligent heat

09.12.2009/97-9524

MANUAL D'UTILISATION • GEBRUIKSAANWIJZING • ISTRUZIONI PER L'USO • MANUAL DEL USUARIO

Table des matières, Français

Illustrations 4
Instructions d'installation. 7
Montage des pièces détachées 9
Guide de chauffage – bois 10
Généralités. 10
Entretien. 11
Défauts de fonctionnement 12
Déclaration de conformité. 14

Inhoud, Nederlands

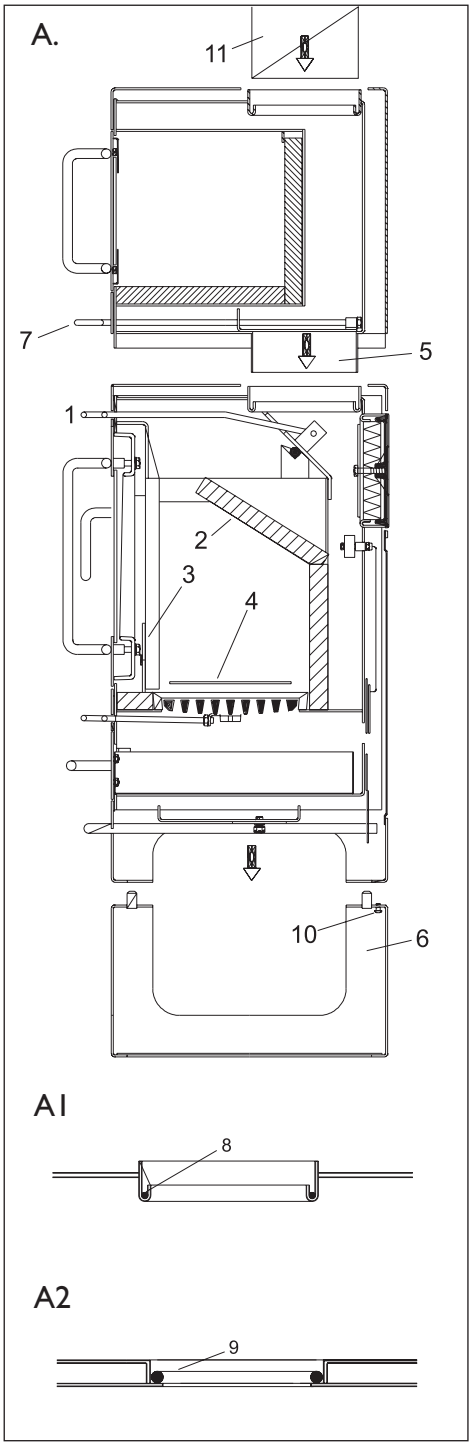
Tekenings 4
Installatiehandleiding 15
Het monteren van afzonderlijke delen 17
Handleiding stoken – hout 18
Algemeen over stoken 18
Onderhoud 19
Bedrijfsstoringen 20
Conformiteitsverklaring 22

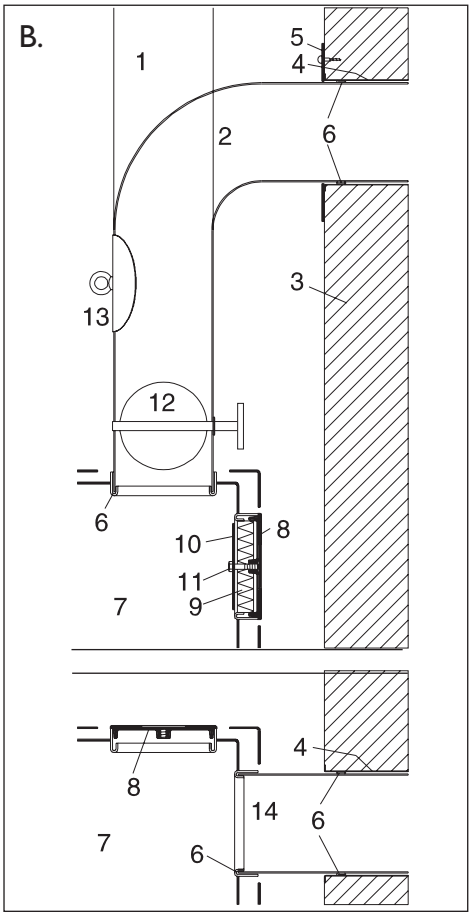
Indice, Italiano

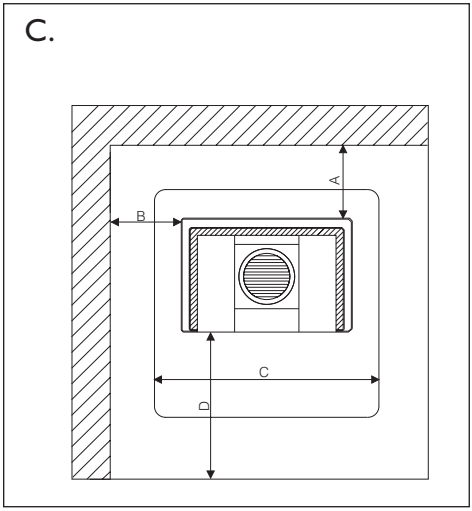
Disegni 4
Istruzioni per l'installazione. 23
Collocazione delle singole parti. 25
Istruzioni per l'accensione – legna. 26
Ragguagli generali 26
Manutenzione 27
Disturbi del funzionamento 28
Dichiarazione di conformità. 30

Índice, Español

Illustraciones. 4
Instrucciones para la instalación. 31
Posición de la piezas sueltas. 33
Instrucciones para la alimentación del fuego – leña 34
Generalidades 34
Mantenimento 35
Problemas de funcionamiento. 36
Declaración de conformidad 38

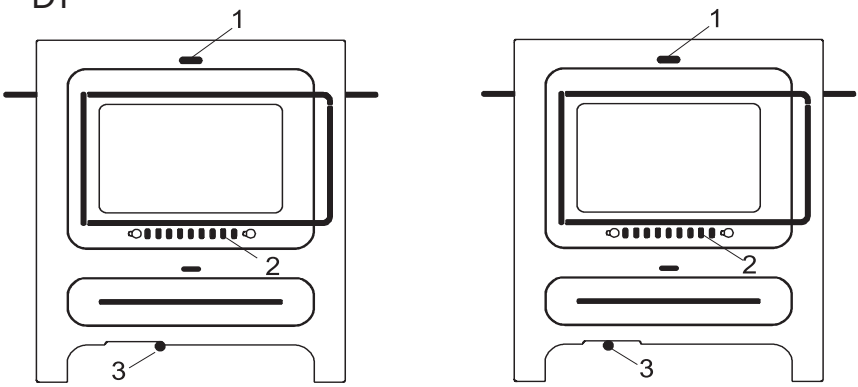

A.
11
7
5
1
2
3
4
10
6
A1
8
A2
9


B.
1
5
4
2
6
3
13
12
6
10
8
11
9
7
4
8
14
6
7
6

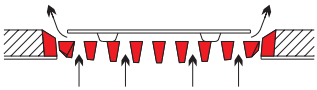

C.
A
B
C
D

D.

DI



E.



Prescriptions légales
Veillez à respecter les prescriptions légales et techniques lorsque vous installez votre poêle HWAM. Demandez conseil à votre vendeur HWAM pour le montage de votre poêle. Démander aussi conseil à votre ramoneur.

Encombrement
La pièce, dans laquelle le poêle doit être installé, doit être pourvue d'une arrivée d'air frais de combustion. Une fenêtre basculante ou une ventouse d'aération réglable sont suffisantes, l'idéal serait cependant le raccordement à un système d'air frais HWAM.

Portance du support
Avant de placer le poêle, il convient de s'assurer que le support est capable de supporter le poids du poêle et de la cheminée. Le poids du poêle figure dans la documentation; le poids de la cheminée se calcule à partir de sa dimension et de sa longueur.

Distance par rapport aux materiaux inflammables
Posez votre poêle HWAM sur un support non inflammable. S'il est monté sur un parquet ou autre surface similaire, le sol doit être recouvert de matériau ininflammable.

(Illustration C)

A. Paroi maçonnée, cm	10
A. Paroi arrière, inflammable, cm	10
B. Paroi latérale, inflammable, cm	25
C. Distance protégée, contre le feu avant, cm	70
D. Distance par rapport au mobiliervers l'avant, cm	80

Exigences imposées à la cheminée
La cheminée doit posséder une hauteur garantissant des caractéristiques de tirage suffisantes et ne doit pas provoquer de nuisance par la fumée qui s'en échappe. Tirage nominal requis: 12 Pa.
L'ouverture minimale de la cheminée est de 150 mm.
L'exigence minimale est cependant que l'ouverture doit toujours correspondre à la section de la sortie du poêle.
La cheminée devrait en outre être pourvue d'une porte de nettoyage facilement accessible.

Clé de tirage
Il est recommandé d'équiper la cheminée ou le tuyau du poêle d'une clé de tirage permettant de régler le tirage en cas de vents violents. La clé de tirage ne doit cependant pas complètement obturer le tuyau de cheminée. Laisser toujours un passage libre d'au moins 20% de l'ouverture totale de la cheminée ou du tuyau de poêle.

Raccordement à la cheminée
HWAM Classic 4 comport une sortie de fumée à l'arrière et sur le dessus. Il peut être raccordé vers le haut à une cheminée en acier agréée ou directement vers l'arrière à une cheminée maçonnée. Si le poêle est raccordé à une cheminée en acier pas isolée, la distance du mur inflammable jusqu'à la cheminée en acier pas isolée doit être 225 mm.

Coupe verticale du conduit de fumée (Illustration C)

1. Cheminée en acier.
2. Coude HWAM. S'adapte dans la buse de départ du poêle.
3. Paroi de cheminée maçonnée.
4. Gaine du mur. Correspond à la taille du tube de fumée.
5. Rosace murale. Dissimule les réparations au niveau de la gaine du mur.
6. Jointure. A obturer avec un joint d'étanchéité.
7. Les conduits de fumée du poêle HWAM.
8. Couvercle pour le conduit arrière / taque de cuisson pour le conduit en haut.
9. Isolation. 25 mm.
10. Plaque d'obturation, intérieure.
11. Boulon de montage.
12. Régistre régulateur du tube de fumée.
13. Porte de nettoyage.
14. Tube de fumée pour le conduit arrière (retirer le couvercle et l'isolation).

Si le raccordement se fait par le haut, le conduit arrière est obturé à l'aide d'une rondelle isolante et d'une plaque d'obturation. Celles-ci sont boulonnées avec une plaque d'obturation intérieure. Il n'est pas nécessaire de prévoir une isolation si le poêle est adossé à un mur non combustible.

Plaque de recouvrement (Illustration E)

Votre poêle HWAM est livré avec une plaque de recouvrement amovible pour la grille à secouer. La plaque de recouvrement est une plaque en fer de 3 mm. Placez-la au-dessus de la grille afin d'éviter que les braises ne tombent dans le cendrier. La plaque est dégagée de 8 mm environ de la grille, de sorte que l'air primaire arrivée par le dispositif automatique se répartit de façon régulière dans le fond de la chambre de combustion.

Gant

Votre poêle HWAM vous est fourni avec un gant. Ce gant protège votre main en servant le poêle chaud.

D'importance de la cheminée

La cheminée est le moteur du poêle et donc essentielle au fonctionnement de ce dernier. Le tirage de la cheminée crée une dépression dans le poêle. Cette dépression évacue la fumée provenant du poêle, aspire de l'air à travers le registre, vers ce que l'on appelle le balayage de la vitre ce qui empêche le dépôt de suie, et aspire de l'air à travers les registres primaire et secondaire pour alimenter la combustion.

Le tirage se forme en raison de la différence de température entre l'intérieur et l'extérieur de la cheminée. Plus la température à l'intérieur de la cheminée est élevée, plus le tirage sera fort. Il est donc essentiel que la cheminée soit bien chauffée avant de fermer les registres et de réduire le niveau de combustion dans le poêle (une cheminée maçonnée met plus de temps à chauffer qu'une cheminée en acier).

Mal utilisée, une bonne cheminée peut mal fonctionner. Inversement, une mauvaise cheminée peut fonctionner de façon satisfaisante si elle est bien utilisée.

Les poêles HWAM ayant un fort rendement, il est important que le tirage de cheminée soit adéquat (tirage nom. 10 à 15 Pa).

Montage des pièces détachées

Avant l'usage du poêle, vérifiez que toutes les pièces détachées ont été correctement installées.

Coupe verticale de HWAM Classic 4 (Illustration A)

1. Registre de dérivation. En tirant la tige de dérivation, le registre ddoit être librement mobile.
2. Plaque de fumée. A poser sur les pierres latérales.
3. Réceptacle de charbons ardents. Il doit se trouver sur le fond, derrière des angles à tous les deux côtés.
4. Plaque de recouvrement. Elle doit être posée sur la grille.

Montage du four

Avant le montage, retirer le couvercle et les bagues des trous de cuisson et obturer le carneau vers l'arrière. Disposer ensuite un nouveau joint d'étanchéité (8) de 5 mm de diamètre dans la douille du carneau du poêle (dessin A1). Rouler en boudin le mastic de poêle foumi (9) et le disposer en cercle dans toute la zone du bord (dessin A2). Mettre ensuite en place le four (5) au-dessus du poêle, de maniére que les tubulures d'admission de fumée du four s'arrêtent dans le carneau ainsi que dans les trous de cuisson. Raccorder ensuite la cheminée ou le tube de fumée (11) au carneau du four et obturer les trous de cuisson avec les couvercles prévus à cet effet.

Fonctionnement du four

Lorsque le registre de dérivation du four est glissé en position fermée, les gaz de fumée chauffés sont dirigés dans la zone du four où elles génèrent une chaleur maximale. En tirant le registre de dérivation (7), les gaz de fumée sont par contre dirigés vers l'arrière directement dans la cheminée, en contournant le four. Le four n'est ainsi chauffé que de manière minime. La température haute ou plus basse régnant dans le four est également fonction du réglage du registre de dérivation.

Clapet du four

Un clapet est monté dans le four, qui, en l'ouvrant, fonctionne comme aspiration du four en l'usant.

Montage du compartiment à bois

Monter le compartiment à bois (6) à l'endroit prévu du poêle. Soulever ensuite le poêle et le placer au-dessus du compartiment à bois. Les quatre goujons du compartiment à bois doivent s'encliqueter dans les montants du poêle. Si après le montage, le poêle branle facilement à la jointure entre le poêle et le compartiment à bois, il est possible de procéder à un réajustement à l'aide des deux vis pour le réglage fin (10), qui sont montées à l'arrière du compartiment à bois.

Clapet d'étranglement de la porte avant (Illustration D)

Le clapet d'étranglement de la porte avant garantit la régulation de l'air de balayage, qui évite que la suie ne se dépose sur la vitre. Le clapet d'étranglement ne doit pas être fermé au point d'entraver le nettoyage par l'air de balayage.

L'air de balayage s'écoule dans l'amenée d'air secondaire du poêle, permettant une bonne postcombustion des gaz de fumée.

Si le tirage de la cheminée est suffisant, si la combustion est optimale et si l'on utilise un combustible sec, il ne devrait pas se produire de dépôt de suie sur la vitre de la porte du poêle.

Guide de chauffage – bois

Soyez prudent lorsque vous allumez le poêle pour la première fois, tous les matériaux doivent s'adapter à la chaleur. La laque avec laquelle le poêle a été traité durcit lors de la première utilisation et peut par conséquent dégager une odeur désagréable. Il est donc recommandé de bien aérer la pièce.
Les poignées du poêle sont placées à la porte et au côté du poêle.

D1. Allumage (Illustration C)

1. Pousser la poignée du dispositif automatique (3) complètement à droite.
2. Ouvrir les registres de porte (2) et de dérivation (1).
   Toujours tirer le registre de dérivation à fond avant d'ouvrir la porte.
3. Placer 2 HWAM briquettes d'allumage au fond du poêle. Placer du petit bois, correspondant à environ 2 bûches (max. 2 kg) par dessus. Allumer. Maintenir la porte entrouverte jusqu'à ce qu'il n'y a plus de buée (après 5 à 10 minutes) sur la vitre. Fermer la porte. Quand tous les petits bois brûlent bien, le tige de réglage (3) est placé en position centrale. Laisser le menu bois d'allumage brûler complètement jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de flammes visibles.

Important!
Ne pas ouvrir le cendrier pendant la phase d'allumage. Le cendrier doit toujours être fermé lorsque le poêle est en fonctionnement, sinon le dispositif d'automatique risque d'être endommagé.

D2. Fonctionnement continu

4. Lorsqu'aucune flamme jaune n'est visible, et qu'il y a une bonne couche de braises, vous pouvez recharger. La couche de braises est suffisante si tout le fond du poêle est recouvert de braises et qu'elles sont incandescentes près de la grille à secouer. Mettre 2 ou 3 nouvelles bûches (max. 2 kg). Lorsque le bois brûle bien, le registre pivotant de la porte (2) est ajusté jusqu'en position demi-ouvert.
5. Lorsqu'il y a des flammes jaunes de nouveau, pousser la poignée du dispositif automatique (3) jusqu'en position moyenne.
6. En cas de fonctionnement continu, ne pas régler le poêle de plus. Le réglage est fait par le dispositif automatique, donnant une combustion égale et constante. Cependant, la temperature peut être réglée en haut ou en bas en ajustant la tige de réglage. Si vous voudriez plus de chaleur, tirer la tige plus à droit, et si vous voudriez moins de chaleur, la pousser plus à gauche. Cependant, jamais fermer l'amenée d'air primaire complètement. Quand le poêle est froid, fermer tous les clapets.

Généralités

Chaleur rapide ou forte
Pour obtenir une chaleur rapide ou forte, brûler un grand nombre de bûches de petite taille.

Combustion maximale
Le poêle est approuvé pour une combustion maximum par heure correspondant à:
• 2,0 kg bois ou • 1,6 kg briquettes
Si ces limites sont dépassées, le poêle n'est alors plus couvert par la garantie de fabrication, et risque d'être endommagé par la trop forte chaleur.

Combustion de longue durée
Pour obtenir une longue durée de combustion, brûler des bûches peu nombreuses (au moins 2), mais de très grosse taille, tout en baissant la température à l'aide du régulateur (3). Pour augmenter la durée de combustion, fermer le registre pivotant, qui se trouve sous la vitre, jusqu'à demi-ouvert Cependant, ne le fermez plus que la vitre soit toujours propre.

Combustion trop faible
Si les matériaux ignifugés sont "noirs" après une utilisation, cela signifie que le poêle pollue et que le dispositif automatique ne fonctionne pas de façon optimale. Il est alors nécessaire d'ouvrir le régulateur de température. Il peut en outre être nécessaire de brûler davantage de bois.

Nettoyage du verre
Il est recommandé d'essuyer le verre une fois le poêle éteint, de préférence avec du papier essuie-tout. L'utilisation d'autres types de combustibles que le bois provoque des dépots de suie sur le verre.

Types de combustibles

Il est recommandé d'utiliser du bois de bouleau ou de hêtre qui a été débité et entreposé pendant au moins un an à l'extérieur, sous abri. Le bois entreposé à l'intérieur a tendance à devenir trop sec et à brûler trop vite.

Les briquettes émettent beaucoup de chaleur. Certains types se dilatent fortement, ce qui résulte en une combustion incontrôlable.
Briquettes dégagent très peu de gaz. Pour cela, on peut laisser le registre de porte quasi-complètement fermé. Etant donné qu'elles continuent de brûler pendant toute la nuit, les briquettes sont idéales pour atténuer le rythme de chauffage d'une journée.

VHR - Houtkeur

Ce poêle n'a reçu l'approbation que pour le chauffage au bois. Il est interdit d'y brûler des panneaux de particules, du bois laqué, peint ou imprégné, du plastique ou du caoutchouc.

Entretien

Ne procéder à l'entretien du poêle que lorsque celui-ci est froid. L'entretien quotidien se limite au strict minimum. Pour le nettoyage extérieur du poêle, nous vous conseillons de vous servir de votre aspirateur, équipé d'une brosse à épousseter à poils doux. Vous pouvez également essuyer le poêle avec un chiffon doux ou avec un plumeau. Mais n'oubliez pas: Seulement lorsque le poêle est froid.
Il est recommandé de nettoyer le poêle à fond une fois par an. Eliminer la cendre et la suie de la chambre de combustion. Enduire la porte et les ferrures de graisse de cuivre.

Nettoyage (Illustration A)
Avant de procéder au ramonage de la cheminée, la plaque de fumée doit être enlevée, pour que la suie et les cendres puissent tomber dans la chambre de combustion. Après le ramonage de la cheminée, la chambre de combustion est à nettoyer, et la plaque de fumée à replacer. Pour le bon fonctionnement du poêle, il est de grande importance que la plaque est placée correctement

- Enlever une des pierres latérales et sortir la plaque de fumée (2).
- Ouvrir le registre de dérivation (1). Les cendres et la suie du ramonage tombent en partie en la

chambre de combustion, en partie ils se mettent sur le registre de dérivation, d'où il est facile à les ramoner dans la chambre de combustion.
- Si le poêle est pourvu d'une section à four, il faut également retirer la tige du registre de dérivation (7) avant le ramonage de la cheminée.
- Le nettoyage éventuel des côtés du four se fait par les trous de bagues de cuisson.
- Avant de procéder au nettoyage des carneaux ronds du poêle, il faut retirer le revêtements latéraux de la chambre de combustion. A cet effet, retirer les revêtements latéraux au côté arrière vers le milieu. Enlever ensuite les revêtements de la paroi arrière ainsi que les carreaux de fond éventuels et la grille. Il est alors possible d'accéder sans entraves aux carneaux ronds dans l'ensemble du fond du poêle. Les cendres et la suie peuvent être éliminés sans problème par grattage et recueillis par le cendrier.

Cendres
Le cendrier sera vidé très facilement en l'enfilant dans un sac en matière plastique et en le retournant, puis en retirant le sac avec précaution. Les cendres seront enlevées par le service de ramassage des ordures ménagères. Attention, il peut y avoir des braises dans les cendres jusqu'à 24 heures après l'extinction du feu!

Isolation
L'isolation de la chambre de combustion, efficace mais poreuse peut s'user avec le temps et être endommagée. Le fait que l'isolation se fendille ne réduit en rien l'efficacité du poêle. Il est cependant recommandé de la remplacer lorsque l'usure a réduit l'isolation à moins de la moitié de son épaisseur d'origine.

Porte/verre
Si le verre est couvert de suie, il peut facilement être nettoyé à l'aide d'un papier essuie-tout. Contrôler régulièrement l'état des joints de la porte et du cendrier. S'ils ne sont pas souples et intacts, les remplacer. Utiliser exclusivement des joints originaux.

Surface
Normalement, aucun retraitement de la surface n'est nécessaire. D'éventuels défauts de la laque peuvent cependant être réparés à l'aide d'un spray Senotherm.

Garantie
La garantie ne s'applique pas en cas de manque d'entretien!

Défauts de fonctionnement

Vitre couverte de suie
Le bois est trop humide. Utiliser uniquement du bois qui a été stocké au moins durant 12 mois sous un auvent et dont le taux d'humidité est de 18% environ.

Admission d'air secondaire insuffisante pour le nettoyage de la vitre. Ouvrir un peu plus le registre pivotant placé dans la porte. Il se peut que les joints de la porte ne soient plus étanches.

Formation de fumée au moment d'ouvrir la porte
- Il se peut que le registre de la cheminée soit fermé. Ouvrir le registre.
- Le tirage de la cheminée est insuffisant. Voir paragraphe sur la cheminée ou contacter le ramo-

neur.
- La trappe de ramonage n'est plus étanche ou manquante. Changer ou installer une trappe de ramonage.
- Ne jamais ouvrir la porte tant que le bois est enflammé.

Combustion incontrôlée
Le joint de la porte ou du cendrier n'est plus étanche. Changer le joint.

Si le tirage de la cheminée est trop fort, il peut s'avérer nécessaire de fermer complètement la tige de réglage de droite (secondaire). Lorsque le poêle n'est pas en marche, fermer tous les registres.

Si les plaques d'acier de la chambre de combustion s'écaillent ou se déforment, la combustion est trop forte. Interrompre l'utilisation du poêle et contacter le revendeur.

En cas de défauts de fonctionnement auxquels vous ne pouvez pas remédier, contacter le revendeur.

Déclaration de conformité

Fabricant:
HWAM A/S
Nydamsvej 53
DK – 8362 Hørning

déclare, par le présent certificat, que

Produit:	Type:
Poêle à bois	HWAM Classic 4

est fabriqué conformément aux dispositions des directives suivantes :

Référence n°:	Titre:
89/106/EEC	Produits de Construction - DPC

ainsi qu'aux normes harmonisées suivantes :

N°:	Titre	Édition
EN 13240	Poêles à combustible solide	**2001**
EN 13240/A2	Poêles à combustible solide	**2004**

Hørning, le 9 octobre 2007

Torsten Hvam Sølund
Responsable de production et qualité

Wettelijke voorschriften
Bij de installatie van uw HWAM-kachel moeten steeds zowel alle wettelijke voorschriften als de plaatselijk geldende bouwvoorschriften worden gerespecteerd. Laat u voor de montage van de kachel adviseren door uw HWAM verkoper.

Ruimtelijke vereisten
In de ruimte waar de houtkachel zal worden opgesteld moet een toevoer van verse verbrandingslucht gewaarborgd zijn. Een venster of een regelbare luchtklep volstaan, maar men kan ook een verseluchtsysteem aansluiten.

Dragende ondergrond
Vergewis u ervan voor de montage van de kachel dat de ondergrond het gewicht van de kachel en de schoorsteen kan dragen. Het kachelgewicht kunt u aflezen in de brochure, het gewicht van de schoorsteen dient u te berekenen uit de omvang en de hoogte.

Afstand tot brandbaar materiaal
Plaats uw HWAM-kachel op een niet-brandbare ondergrond. Staat de kachel op een houten vloer of een gelijksoortig materiaal, dan moet de bodem met een onbrandbaar materiaal worden afgedekt.

(Tekening C)

A. Vor gemetseide wand, cm	10
A. Voor brandbare wand, cm	10
B. Voor brandbare wand, zijkant, cm	25
C. Brandveilige zône, vooraan, cm	70
D. Inrichtingsafstand, vooraan, cm	80

Vereisten voor de schoorsteen
De schoorsteen moet zo hoog zijn dat een goede trek gewaarborgd wordt en de rook geen belasting vormt. Nominale trek: 12 Pa.

De schoorsteen moet een lichtopening van min. 150 mm in diameter hebben.
Als bijkomende minimale vereiste geldt echter dat de opening in grootte steeds overeen moet komen met het afvoersluitstuk van de kachel.
De schoorsteen moet bovendien voorzien zijn van een makkelijk toegankelijk veegluik of een inspectiedeur.

Regelschuifklep
Het is aan te raden de schoorsteen of de rookbuis te voorzien van een regelschuifklep, zodat de schoorsteentrek ook op dagen met krachtige buitenwind regelbaar is. De regelschuifklep mag de rookbuis nooit volledig afsluiten. Let erop dat minstens 20% van het totale lichtoppervlak van de schoorsteen of de rookbuis vrijgelaten wordt.

Aansluiting op de schoorsteen
De HWAM Classic 4 heeft zowel van boven als achter aan een rookuitlaat en kan van boven aan een geautoriseerde stalen schoorsteen gehecht worden of aan een gemetselde schoorsteen maar dan langs de achterzijde. Wordt de oven in een ongeïsoleerde stalen schoorsteen gemonteerd, dan dient de afstand tussen de brandbare muur en de ongeïsoleerde schoorsteen 225 mm te bedragen.

Loodrechte doorsnede in het rookkanaal (Tekening B)

1. Stalen schoorsteen.
2. De kniebuis past inwendig op het rookpijpsluitstuk van de kachel.
3. Gemetselde schoorsteenzijwand.
4. Ingemetselde mof. Past op de rookpijp.
5. Muurrosace. Verbergt reparatie rond de gemetselde mof.
6. Pakking. Wordt gedicht met dichtingstrip.
7. Rookkanalen van de HWAM kachel.
8. Deksel voor achteruitgang/kookplaat voor bovenafvoer.
9. Isolatie. 25 mm.
10. Inwendige dekplaat.
11. Montagebout.
12. Regelschuif in rookpijp.
13. Reinigingsluikje.
14. Rookpijp voor achteruitgang (deksel en isolatie worden verwijderd). Als de aansluiting aan de bovenkant plaatsvindt, wordt de achteruitgang gesloten met een isolatieschijf en een dekplaat die met bouten aan een inwendige dekplaat wordt bevestigd

Dekplaat (Tekening D)

Uw HWAM kachel wordt met een losse dekplaat voor het schudrooster geleverd. De dekplaat is een ijzeren plaat van 3mm. Deze wordt boven het schudrooster aangebracht en moet voorkomen dat er gloeiende deeltjes in de aslade vallen. De dekplaat zit ca. 8mm boven het rooster, zodat de automatisch geregelde primaire verbrandingslucht gelijkmatig over de bodem van de brandkamer wordt verdeeld.

Handschoen

U krijgt bij uw HWAM kachel ook een handschoen geleverd zodat u uw handen kunt beschermen bij het bedienen van de oven.

De rol van de schoorsteen

De schoorsteen is de motor van de kachel en allesbepalend voor de werking van de kachel. De schoorsteentrek geeft een onderdruk in de kachel. Deze onderdruk verwijdert de rook uit de kachel, zuigt lucht door de klep naar de zgn. smoorklep die de ruit roetvrij houdt en zuigt lucht aan door de primaire en secundaire kleppen voor de verbranding.

De schoorsteentrek ontstaat door temperatuurverschillen binnenin of buiten aan de schoorsteen. Hoe hoger de temperatuur in de schoorsteen, hoe beter de trek. Het is daarom uiterst belangrijk de schoorsteen voldoende op te warmen vooraleer de kleppen gesloten worden en de verbranding in de oven beperkt (een gemetselde schoorsteen warmt trager op dan een stalen schoorsteen).

Zelfs een goede schoorsteen kan bij verkeerd gebruik slecht functioneren. Anderzijds kan een slechte schoorsteen eveneens functioneren bij goed gebruik.
Aangezien HWAM kachels een hoge werkingsgraad hebben is de juiste schoorsteentrek van nominaal 10 – 15 Pa belangrijk.

Het monteren van afzonderlijke delen

Controleer voor het opstellen van de kachel of alle afzonderlijke delen correct gemonteerd zijn.

Verticale doorsnede van de HWAM Classic 4 (Tekening A)
1. Tussenklep. Moet vrij kunnen bewegen als er aan de regelstang getrokken wordt.
2. Rookplaat. Dient boven op de kantstenen geplaatst.
3. Opvangplaat. Wordt geplaatst achter de hoeken aan beide zijden.
4. Dekplaat. Wordt op het rooster gelegd.

Installeren van de bakplaat
Eerst dienen de deksels en de ringen uit de kookgaten verwijderd en de rookuitgang achter aan de oven wordt gesloten. Daarna wordt een nieuwe dichtingstrip (8) van 5mm diameter in de rookmof gelegd (tekening A1). Op de kant van de kookgaten wordt tege-lijkertijd ook een strip (9) – van een rolletje in de ovenkit die u bij de bakplaat krijgt - gelegd (tekening A 2). Hierna wordt de bakplaat (5) boven op de oven geplaatst, zodanig dat de rookingangen van de bakplaat passen op de kookgaten en in de rookuitgang. De schoorsteen of rookpijp (11) wordt aangesloten en de kookgaten worden dan weer afgesloten met de deksels.

De werking van de bakplaat
Wanneer de tussenklep van de bakplaat ingeduwd is, wordt het warme rookgas in en rond de bakplaat geleid waardoor de bakplaat maximaal verwarmd wordt. Wanneer u de tussenklep (7) helemaal uittrekt, wordt het rookgas achter aan de bakplaat meteen de schoorsteen ingezogen, wat een minimale warmte aan de bakplaat geeft. De bakplaattemperatuur wordt zodoende geregeld door de mate waarin de tussenklep geopend wordt.

Bakplaatventiel
In de bakplaat werd een ventiel gemonteerd dat, eens geopend, voor de verluchting in het bakcompartiment zorgt wanneer dit in gebruik is.

Monteren van het voorraadcompartiment
Het voorraadcompartiment (6) zodanig geplaatst dat de oven erbovenop gezet kan worden. De poten van de oven passen dan op de vier steunen boven op het compartiment. Wanneer de oven onstabiel blijkt en wiebelt kan dit verholpen worden met behulp van de twee regelschroeven (10) die aan de achterkant van het voorraadcompartiment zijn gemonteerd.

De schuifklep in de glasdeur (Tekening D)
De schuifklep in de glasdeur regelt de spoellucht die het glas roetvrij houdt. De klep moet zo gesloten worden dat de spoellucht het glas nog steeds roetvrij kan houden. De spoellucht maakt deel uit van de secundaire luchttoevoer die een optimale naverbranding van de rookgassen verzekert.

Het glas van de deur kan zich alleen roetvrij houden als er genoeg schoorsteentrek is, de verbranding optimaal is en het stookmateriaal droog. Bij een nominale schoorsteentrek is het toereikend de schuifklep half te openen.

Handleiding stoken – hout

De eerste keer dat u de kachel aansteekt
De eerste keer dat u de kachel aansteekt, dient u voorzichtig te werk te gaan, daar alle materialen moeten wennen aan de hitte. De verf, waarmee de kachel is behandeld, zal bij de eerste keer stoken verharden, en dit kan een onaangename geur met zich meebrengen. Zorg daarom voor een goede ventilatie.

D1. Aansteken (Tekening D)
1. De regelstang (3) wordt geheel naar rechts geschoven.
2. De schuifklep (2) in de deur en de tussenklep (1) worden geopend. De tussenklep moet altijd geopend worden (regelstang uittrekken) voor de deur geopend wordt.
3. Leg 2 aanmaakblokjes op de bodem. Leg hierboven stookhoutjes met een maximaal gewicht van 2 kg. Nu steekt u het vuur aan. Hou de deur op een kier, totdat de vorming van condenswater op de ruit ophoudt (na ca. 5 – 10 minuten). Sluit de deur. Zodra alle stookhoutjes branden, zet u de reguleringsstang (3) in de middelste positie. Laat het aanmaakhout branden totdat de vlammen niet langer zichtbaar zijn.

Belangrijk!
De aslade mag tijdens de aansteekfase niet worden geopend en dient altijd gesloten te zijn wanneer de kachel wordt gebruikt.

D2. Continue werking
4. Zodra het vuur is uitgegaan en er een goede laag gloeiende kool is, kunt u opnieuw hout toevoegen. Er is sprake van een goede laag gloeiende kool wanneer de hele bo- dem bedekt is en de kool als een lichtring om het schudrooster ligt. U kunt er nu 2 – 3 stukken hout opleggen (max. 2 kg). Bij de eerste toevoeging let u erop dat de schuif in de glasdeur (2) in de half open positie staat.
5. Wanneer de vlammen weer zichtbaar zijn, duwt u de automaat terug naar de middelste positie.
6. Bij constant gebruik dient u de oven verder niet meer te regelen. De automaat zorgt namelijk voor een gelijkmatige en constanste verbranding. Wenst u toch meer warmte, dan duwt u de regelklep verder naar rechts en wanneer u minder warmte wenst, duwt u de regelklep naar links. Let erop dat u de primaire luchttoevoer nooit helemaal afsluit. Wanneer de oven koud is, kunt u alle kleppen sluiten.

Algemeen over stoken

Snelle of krachtige warmte
Snelle of krachtige warmte kan worden bereikt door veel, maar vooral kleine stukken te verbranden.

Maximale verbranding
De kachel is gekeurd voor een verbranding per uur van:
• 2,0 kg hout of • 1,6 kg briketten
Wordt deze grens overschreden, dan valt de kachel niet langer onder de fabrieksgarantie, daar deze dan door oververhitting beschadigd kan worden.

Lange brandtijd
Een lange brandtijd kan worden bereikt door weinige (min. 2) maar zeer grote stukken hout te verbranden en tegelijkertijd de temperatuurregelaar (3) zo laag mogelijk in te stellen. Om de brandtijd nog verder te verlengen, kan de schuif in de klep op half open worden gezet. Te ver sluiten zal echter roet op de ruit veroorzaken.

Te koud stoken
Als de vuurvaste materialen zwart zien na het stoken dan is er sprake van verontreiniging en functioneert de automaat niet optimaal. Open indien nodig de temperatuurregelaar of de schuifklep. Wellicht is het nodig een grotere hoeveelheid hout te verbranden.

Het reinigen van het glas
Wij adviseren u de ruit te reinigen na het stoken. Dit kan het beste gebeuren met een stuk keukenrolpapier.

Wees opmerkzaam op het feit dat stoken met andere brandstoffen dan hout, roet op de ruit als gevolg kan hebben.

Brandstoftypen

Wij adviseren het gebruik van in stukken gehakt berken- of beukenhout dat reeds min. 1 jaar buiten onder een afdak heeft gelegen. Hout dat binnen wordt bewaard, wordt vaak te droog en verbrandt daarom te snel.

Briketten geven veel warmte af. Sommige typen dijen snel uit, met als gevolg een niet te controleren verbranding.
Briketten zijn zeer gasarm en dienen daarom op dezelfde wijze als cokes gebruikt te worden. Briketten zijn bovendien ideaal om de dag mee af te sluiten want ze kunnen de hele nacht blijven branden.

VHR - Houtkeur

De kachel is goedgekeurd voor het stoken met hout. Het is verboden te stoken met spaanplaat, gelakt, geverfd of geïmpregneerd hout, plastic of rubber.

Onderhoud

Schoonmaak
Het onderhoud van de kachel dient alleen te gebeuren als deze koud is. Het dagelijks onderhoud is minimaal. Het eenvoudigste is de kachel uitwendig te stofzuigen met een zachte borstel als mondstuk. U kunt de kachel ook afnemen met een droge, zachte doek of een zachte veger. Denk erom: alleen als de kachel koud is!
Eén keer per jaar is het tijd voor de grote schoonmaak. As en roet worden dan uit de brandkamer verwijderd en deuren en beslag dienen met kopervet te worden gesmeerd.

Reiniging
Voor het vegen worden de rookgeleidingsplaat en de rookplaat gedemonteerd zodat roet en as gemakkelijk in de brandkamer geveegd kunnen worden. Na het schoorsteenvegen wordt de brandkamer schoongemaakt en de rookgeleidingsplaat en de rookplaat worden weer gemonteerd. Alleen een goede montage verzekert optimaal functioneren.

- Verwijder een van de kantstenen en verwijder de rookplaat (2)
- Open de tussenklep (1). Bij het schoorsteenvegen vallen as en roet altijd deels op de tussenklep en deels in de brandkamer. Verwijder het vuil op de tussenklep zodanig dat het in de brandkamer valt.
- Wanneer de oven is uitgerust met een bakcompartiment, dan dient de regelstang voor de tussenklep (7) van dit compartiment eveneens uitgetrokken te worden voor het schoorsteenvegen.
- Schoonmaken van de bakplaat zelf kan door de gaten naar de kookringen gebeuren.
- Voor het schoonmaken van de luchtkanalen rond de oven, worden eerst de zijplaten van de brandkamer verwijderd. Dit gebeurt eenvoudigweg door de achterkant van de zijplaten vast te grijpen en naar het midden te trekken. De bakplaten en eventueel ook de bodemplaten en het rooster worden daarna verwijderd. Het is nu mogelijk om het vuil in alle kanalen van de oven in de asla te vegen.

As
De aslade kan het eenvoudigst worden leeggehaald door een vuilniszak over de lade heen te trekken, deze om te keren en daarna weer voorzichtig uit de zak te halen. De as kunt u bij het dagelijks huisvuil storten.

Denk er aan dat er zelfs 24 uur nadat het vuur in de kachel gedoofd is, gloeiende deeltjes in de as kunnen zitten!

Isolatie
Het effectieve maar poreuze isolatiemateriaal van de brandkamer kan mettertijd slijten of beschadigd raken. Het barsten van het isolatiemateriaal heeft geen gevolgen voor de werking van de kachel. Het materiaal dient echter vervangen te worden zodra de slijtage de helft van de oorspronkelijke dikte overschrijdt.

Deuren/glas
Zit de glasdeur vol roet dan kan deze eenvoudig gereinigd worden keukenrolpapier. Controleer regelmatig of de pakkingen in deuren en aslade volledig en zacht zijn. Is dit niet het geval, dan dienen zij vervangen te worden. Gebruik uitsluitend originele pakkingen.

Oppervlak
Gewoonlijk is het niet noodzakelijk het oppervlak een nabehandeling te geven. Eventuele verfschade kan behandeld worden met Senothermspray.

Garantie
Bij gebrekkig onderhoud vervalt de garantie!

Bedrijfsstoringen

Beroet glas
Het hout is te vochtig. Stook alleen met brandstof die minimaal 12 maanden onder een afdak heeft gelegen en een vochtgehalte heeft van max. 18%.

Gebrekkige toevoer van secundaire lucht naar de smoorklep. Zet de schuif in de deur verder open. Het is mogelijk dat de deur niet meer afsluit.

Rook in de kamer bij openen van de deur

- De schuif in de schoorsteen kan gesloten zijn. Open de schuif.
- Onvoldoende schoorsteentrek. Lees het hoofdstuk over de schoorsteen of laat de schoorsteenveger komen.
- Het reinigingsluik sluit slecht of is er uit gevallen. Vervangen of opnieuw monteren.
- Open nooit de deur zolang er vlammen zichtbaar zijn.

Onregelmatige verbranding

De pakking in de deur of de aslade sluit niet goed af. Monteer een nieuwe pakking.

Indien er een krachtige trek in de schoorsteen zit, kan het noodzakelijk zijn de rechterregulatiestang te sluiten. Indien de kachel niet in gebruik is, sluit u alle schuiven.

Indien de staalplaten in de brandkamer gloeien of vervormen, wordt er verkeerd gestookt.
Stel het gebruik bij en neem contact op met uw leverancier.

Bij problemen die u zelf niet kunt verhelpen, verzoeken wij u uw handelaar te contacteren.

Conformiteitsverklaring

Fabrikant:
HWAM A/S
Nydamsvej 53
DK – 8362 Hørning

verklaart hierbij dat

Product:	Type:
Houtkachel	HWAM Classic 4

is vervaardigd conform de bepalingen van de volgende richtlijnen:

Referentienr.	Titel:
89/106/EEC	Richtlijn inzake bouwmaterialen

en conform de volgende geharmoniseerde normen:

Nr.	Titel:	Uitgave:
EN 13240	Met vaste brandstof gestookte ruimteverwarmingen	**2001**
EN 13240/A2	Met vaste brandstof gestookte ruimteverwarmingen	**2004**

Hørning, 9. oktober 2007

Torsten Hvam Sølund
Hoofd productie en kwaliteit

Istruzioni per l'installazione

Norme di legislazione ambientale
L'installazione delle stufe HWAM deve sempre avvenire secondo le prescrizioni di legge.
È sempre bene consigliarsi con chi ha installato la canna fumaria.

Norme per la stanza
La stanza in cui va collocata la stufa deve godere di un buon ricambio d'aria. Una finestra apribile o un ventilatore regolabile sono sufficienti, ma si può anche collegare la stufa ad un sistema di aerazione HWAM.

Basamento della stufa
Prima di installare la stufa ci si deve assicurare che la base possa sopportare il peso della stufa e della canna fumaria. Il peso della stufa è scritto sul depliant illustrativo e quello della canna fumaria si calcola a seconda della dimensione e dell'altezza.

Distanza da materiale infiammabile
La stufa HWAM deve essere sempre installata su pavimento ignifugo. Se la si pone su pavimenti in legno o simili, questi si devono coprire con piastre di materiale ignifugo.

(Disegno C)

A. Distanza consigliata dalla parete in muratura, cm	10
A. Dalla parete posteriore, infiammabile, cm	10
B. Dalla parete laterale, infiammabile, cm	25
C. Superficie ignifuga, davanti, cm	70
D. Distanza anteriore dal mobilio, cm	80

Requisiti della canna fumaria
L'altezza della canna fumaria deve consentire un buon tiraggio. Il tiraggio nominale è di circa 12 Pa.

Il diametro minimo della canna fumaria deve essere di 150 mm, ma deve comunque sempre corrispondere alla canna d'uscita della stufa. La canna fumaria deve essere sempre provvista di uno sportello per la pulizia.

Valvola di regolazione
Si consiglia di dotare il camino di una valvola di regolazione del flusso, per i giorni di vento molto forte. La valvola di regolazione non deve chiudere completamente la canna fumaria. Deve sempre esserci un'apertura di min. 20% della sezione della canna fumaria.

Raccordo al camino esterno
La stufa HWAM Classic 4 è provvista sia di un uscita superiore che posteriore dei fumi e può essere collegata a un camino in acciaio esterno a norma, o direttamente ad un camino in muratura. Se la stufa viene montata con un camino in acciaio non isolante, ci devono essere 225 mm dalla parete ignifuga al camino in acciaio non isolante.

Sezione verticale della canna fumaria (Disegno B):
1. Canna fumaria in acciaio.
2. Tubo a gomito HWAM. Poggia sulla bocca della canna fumaria della stufa.
3. Supporti murati della canna fumaria.

4. Bocchetta di passaggio murata. Combacia con la canna del fumo.
5. Rosetta murale. Nasconde la riparazione intorno alla bocchetta.
6. Giunture. Mettere delle guarnizioni.
7. Canali del fumo della stufa HWAM.
8. Coperchio per l'uscita posteriore/piastra di cottura nell'uscita in alto.
9. Isolante. 25 mm.
10. Piastra di apertura interna.
11. Bullone di fissaggio.
12. Valvola di regolazione della canna fumaria.
13. Sportello di pulizia.
14. Canale del fumo per l'uscita posteriore (togliere il coperchio e l'isolante).

Quando il collegamento avviene all'esterno, chiudere l'uscita posteriore con una rondella isolante e una piastra di copertura bullonata ad un'altra piastra di copertura interna. L'isolamento non occorre se la parete posteriore è ignifuga.

Piastra di copertura (Disegno E)
La stufa HWAM è provvista di una piastra di copertura per la griglia della cenere. Questa consiste in una lastra di metallo rotonda di circa 3 mm, che va posata sulla griglia per prevenire la caduta della brace nel cassetto della cenere. E' sollevata circa 8 mm dalla griglia, in modo che l'aria primaria si distribuisca uniformemente sul fondo del vano combustione.

Guanto
Insieme alla stufa HWAM viene consegnato un guanto. Questo guanto va indossato, quando si maneggia la stufa calda.

Importanza della canna fumaria
La canna fumaria costituisce il motore della stufa essendo determinante per la funzionalità delle stufa stessa. Il tiraggio della canna fumaria provoca una bassa pressione all'interno della stufa. La bassa pressione elimina il fumo dalla stufa, tira l'aria attraverso la valvola per il cosiddetto risciacquo vetro, che mantiene il vetro libero dalla fuliggine, e fa entrare l'aria attraverso la valvola primaria e secondaria per la combustione.

Il tiraggio della canna fumaria è dato dalla differenza di temperatura interna ed esterna al camino. Maggiore è la temperatura all'interno del camino, migliore sarà il tiraggio della canna fumaria. Perciò è fondamentale riscaldare bene tutto il camino prima di chiudere le valvole e regolare la combustione nella stufa (un camino in muratura mette più tempo a riscaldarsi di un camino in acciaio).

Anche un buon camino può funzionare male se usato in maniera scorretta. Analogamente un cattivo camino può avere un buon funzionamento, se usato correttamente.

Poiché le stufe HWAM possiedono un alto livello di funzionamento, è importante avere il giusto tiraggio nominale della canna fumaria: 10 – 15 Pa.

Collocazione delle singole parti

Prima di utilizzare la stufa, occorre accertarsi che tutti i suoi componenti siano al posto giusto.

Sezione verticale del modello HWAM Classic 4 (Disegno A):
1. Valvola by-pass. Deve avere gioco quando si tira l'asta by-pass.
2. Piano guida fumi. Si trova sopra le pietre laterali.
3. Raccogli brace/briciole di legna. Sistemarlo dietro gli angoli da entrambi i lati.
4. Piano di copertura. Sistemarlo sulla griglia.

Sistemazione del vano forno
Prima di montare il vano forno, eliminare i coperchi e gli anelli nei fori per la cottura, e chiudere l'uscita fumi posteriore della stufa. Poi mettere una nuova guarnizione del diametro di 5 mm (8) giù nel manicotto di uscita fumi della stufa (Disegno A1). Contemporaneamente mettere un rullo (9) di stucco, in dotazione con la stufa, attorno al bordo dei fori per la cottura (Disegno A2). Quindi sistemare il vano forno (5) al suo posto, sopra la stufa, in modo che i raccordi di passaggio del fumo del vano forno siano sistemati giù nell'uscita fumi e i fori per la cottura nella parte superiore della stufa. Collegare al camino o alla canna fumaria (11), e tappare i fori per la cottura con i coperchi.

Funzione del vano forno
Quando la valvola by-pass del vano forno è spinta all'indentro, il gas del fumo caldo viene spinto dietro il vano forno provocando calore massimo nel vano forno. Quando la valvola by-pass (7) è tirata tutta fuori, il gas del fumo caldo viene spinto dietro il vano forno e direttamente su nel camino, provocando calore minimo nel vano forno. La temperatura del vano forno si regola tirando più o meno la valvola by-pass.

Ventilazione nel vano forno
Nel vano forno è montato uno sfiatatoio, che quando viene aperto, funziona da aspiratore nel vano forno, quando è necessario.

Sistemazione del deposito legna
Il deposito legna (6) si sistema dove va montata la stufa, e la stufa si mette sopra. Le quattro perni di guida sul deposito legna devono afferrare i piedini della stufa. Se la stufa dondola un poco nell'assemblaggio tra essa e il deposito legna, fissarla con l'aiuto delle due viti di fissaggio (10), montate dietro nel deposito legna.

Valvola di aerazione sullo sportello (sezione D sulla copertina)
La valvola di aerazione sullo sportello serve alla regolazione dell'aria che tiene il vetro libero da fuliggine. La valvola va chiusa solo finché l'aria di regolazione consente di mantenere il vetro pulito.

L'aria di regolazione entra dalla conduttura secondaria della stufa, assicurando una buona combustione dei gas prodotti dai fumi.

La lastra di vetro dello sportello rimane libera da fuliggine, se il tiraggio del camino è sufficiente, la combustione ottimale, e il combustibile asciutto. Con il tiraggio nominale la valvola dovrebbe essere chiusa a metà.

Istruzioni per l'accensione – legna

La prima volta che si accende la stufa HWAM occorre fare molta attenzione dato che tutti i suoi componenti devono adattarsi al calore. La vernice che riveste la stufa si indurisce alla prima accensione e può emettere un odore sgradevole. Occorre quindi provvedere ad una buona aerazione del locale dove si trova la stufa.

D1. Accensione (Disegno D)

1. Spingere la leva di regolazione (3) tutta a destra.
2. Aprire la finestrella scorrevole (2) sullo sportello e la valvola by-pass (1). Estrarre sempre la valvola by-pass prima di aprire lo sportello.
3. Mettere 2 blocchi per l'accensione biologici della HWAM sul fondo. Aggiungere degli stecchetti per l'accensione, pari a circa 2 pezzi di legna sopra (non più di 2 kg). Accendere il fuoco. Tenere lo sportello socchiuso, finché non si forma più condensa sul vetro (dopo circa 5 – 10 min.). Chiudere lo sportello. Quando tutti gli stecchetti hanno preso fuoco, spostare la leva di regolazione in posizione intermedia (3). Lasciare bruciare completamente tutti gli stecchetti, finché le fiamme non si vedono più.

Attenzione!
Il cassetto della cenere non va aperto nella fase di accensione e deve sempre restare chiuso durante l'uso della stufa, altrimenti si può danneggiare l'automatismo.

D2. Funzionamento continuo

4. Quando non ci sono più fiamme visibili e si è raggiunto un buono strato di brace, allora si può caricare la stufa di nuovo. Un buono strato di brace c'è quando tutto il fondo è coperto e la brace è illuminata in un cerchio attorno alla griglia oscillante. Mettere altri 2 – 3 pezzi di legna (max. 2 kg). Alla prima accensione la finestrella scorrevole (2) sullo sportello va lasciato semichiuso.
5. Quando le fiamme sono di nuovo visibili, spingere la leva di regolazione dell'automatismo (3) indietro nella posizione centrale.
6. Col funzionamento continuo non occorrono altre regolazioni sulla stufa. Se ne occupa l'automatismo, garantendo una combustione costante e regolare. Se si desidera più calore, spingere la leva di regolazione a destra, se si desidera meno calore, spingere la leva di regolazione a sinistra. Non chiudere mai completamente l'entrata di aria primaria. A stufa spenta, chiudere tutte le valvole.

Ragguagli generali

Combustione elevata
La combustione elevata si raggiunge quando vengono bruciati molti pezzi piccoli di legna.

Combustione massima
Ogni ora si possono bruciare al massimo:
• 2,0 kg di legna •1,6 kg di formelle
Se non vengono rispettati questi limiti, la garanzia della stufa decade, oltre al rischio che la stufa si rovini per via dell'eccessiva combustione.

Combustione lenta
La combustione lenta si raggiunge se si bruciano pochi pezzi di legna (min. 2), ma molto grossi e se si

regola verso il basso l'asta di regolazione.(3) Per aumentare il tempo di combustione si può regolare la finestrella scorrevole sullo sportello in posizione semichiusa – facendo attenzione che il vetro sia sempre libero da fuliggine.

Combustione troppo debole
Se lo Scamolex nella camera di combustione diventa nero dopo una carica, la stufa si sporca e l'automatismo non funziona correttamente Occorre quindi aprire la leva di regolazione ed eventualmente la finestrella scorrevole sullo sportello. Può essere anche necessario bruciare una maggior quantità di legna.

Pulizia del vetro
Si consiglia di pulire il vetro dopo aver usato la stufa. Si pulisce bene con del rotolo da cucina.

Fare attenzione che il riscaldamento con combustibili diversi dal legno comporta un vetro più sporco.

Tipi di combustibile

È consigliabile usare legna di betulla o di faggio spaccata e conservata per minimo 1anno all'esterno sotto una tettoia. La legna conservata all'interno ha la tendenza a diventare troppo secca e a bruciarsi troppo velocemente.
Le formelle producono molto calore. Alcune di esse si espandono troppo con la conseguenza di una combustione incontrollabile.

Le formelle contengono pochi gas, e quindi si può chiudere quasi completamente la valvola di aerazione. Le formelle inoltre vanno bene per concludere il riscaldamento di una giornata, in quanto bruciano per tutta la notte.

L'omologazione DS della stufa HWAM prevede solo l'uso di legna. E' vietato quindi usare pannelli truciolari, legno laccato, verniciato, o impregnato, nonché plastica e gomma.

Manutenzione

Pulizia
La manutenzione va effettuata solo a stufa fredda. La manutenzione quotidiana si limita ad un minimo lavoro. Passare l'aspirapolvere all'esterno con una bocchetta piccola a spazzole soffici oppure utilizzare un panno soffice ed asciutto. Ma solo a stufa fredda. Una volta all'anno occorre fare una revisione della stufa. La camera di combustione va ripulita dalla cenere e dalla fuliggine. Gli sportelli ed i meccanismi di chiusura vanno lubrificati con spray graffittato.

Pulizia generale (Disegno A)
Prima di iniziare la pulizia, smontare il piano guida fumi, in modo che la cenere e la fuliggine possano essere spazzati giù nel vano combustione. Dopo avere pulito la canna fumaria, passare al vano combustione, rimontando il piano guida fumi. E' molto importante per il funzionamento della stufa, che questi siano montati correttamente.

- Togliere una delle pietre laterali e tirare fuori il piano guida fumi (2).
- Aprire la valvola by-pass (1). La cenere e la fuliggine raccolta con la pulizia in parte cadrà nel vano

combustione, in parte si depositerà, sulla valvola by-pass, da cui si può facilmente ripulire e far cadere nel vano combustione.
- Se la stufa è dotata di vano forno, girare l'asta by-pass del vano forno (7) prima di pulire il camino.
- L'eventuale pulizia delle pareti del vano forno va fatta attraverso i fori degli anelli per la cottura.
- Prima di ripulire i canali di tiraggio circolare della stufa togliere i ripiani laterali del vano combustione. Si riesce facilmente a fare questo, afferrando il bordo posteriore dei ripiani e tirandoli verso il centro. Poi togliere i ripiani posteriori, gli eventuali ripiani di fondo e la griglia. Ora c'è libero accesso ai canali di tiraggio circolare tutt'attorno al fondo della stufa, da cui la cenere e la fuliggine si possono far cadere nel cassetto della cenere.

Cenere
Il cassetto della cenere si può svuotare facilmente, passando un sacchetto plastica sopra al cassetto. La cenere si può buttare nella spazzatura ordinaria.

Attenzione! La cenere può contenere ancora brace viva 24 ore dopo lo spegnimento della stufa!

Isolamento
A lungo andare l'efficace ma poroso isolamento in Scamolex nella camera di combustione si consuma o si può danneggiare. Non pregiudica il buon funzionamento della stufa se ha delle crepe. Tuttavia va cambiato lo Scamolex solo quando il suo spessore è meno della metà.

Sportello/vetro
Controllare che le fessure per l'aria nella cornice dello sportello siano prive di cenere e di particelle di fuliggine. Se lo sportello è coperto di fuliggine, lo si pulisce facilmente con rotolo da cucina. Controllare regolarmente le guarnizioni dello sportello e del cassetto della cenere per vedere se sono a tenuta. Ove non lo fossero, occorre cambiarle. Servirsi solo di guarnizioni originali.

Superficie
Normalmente non occorre trattare la superficie. Gli eventuali graffi alla vernice possono venire rimediati spruzzandoli con spray Senotherm.

Garanzia
La mancata manutenzione fa scadere la garanzia!

Disturbi del funzionamento

Vetro sporco di fuliggine
La legna è troppo umida. Usare solo legna stagionata minimo 12 mesi sotto una tettoia e con umidità massima del 18%.

Mancanza di aria secondaria per la pulizia del vetro. Aprire bene la finestrella scorrevole sullo sportello. Riscaldamento insufficiente. Le guarnizioni dello sportello non sono a tenuta.

Fumo nella stanza quando si apre lo sportello
- La valvola di regolazione sulla canna fumaria può essere chiusa, aprirla.
- Tiraggio insufficiente nella canna fumaria. Vedere il capitolo sulla canna fumaria o contattare uno

spazzacamino.
- Lo sportello per la pulizia non chiude bene o si è staccato. Cambiarlo o rimontarlo.
- Non aprire mai lo sportello finché sono presenti le fiamme.

Combustione incontrollata
Guarnizione difettosa nello sportello o nel cassetto della cenere. Montarne una nuova.

Se la canna fumaria ha un tiraggio troppo forte può essere necessario chiudere l'asta di regolazione. A stufa spenta, chiudere tutte le valvole.

Se nelle lastre d'acciaio del vano combustione si verificano delle deformazioni, vuol dire che si utilizza la stufa in maniera scorretta. Spegnere la stufa e rivolgersi al rivenditore.

Per disturbi di funzionamento che non si sanno risolvere, rivolgersi al rivenditore dove è stata comprata la stufa.

Dichiarazione di conformità

Fabbricante:
HWAM A/S
Nydamsvej 53
DK – 8362 Hørning

dichiara con il presente documento che:

Prodotto:	Modello:
Stufa a legna	HWAM Classic 4

È fabbricato in conformità con le seguenti direttive:

N. di riferimento:	Titolo:
89/106/EEC	Byggevaredirektivet (Direttiva sui Prodotti da costruzione)

con i seguenti standard armonizzati:

N.:	Titolo:	Edizione:
EN 13240	Roomheaters fired by solid fuel (dispositivi per riscaldamento domestico alimentati con combustibili solidi)	**2001**
EN 13240/A2	Roomheaters fired by solid fuel (dispositivi per riscaldamento domestico alimentati con combustibili solidi)	**2004**

Hørning, 9. ottobre 2007

Torsten Hvam Sølund
Responsabile fabbrica e qualità

Instrucciones para la instalación

Leyes
La instalación de su estufa HWAM debe seguir siempre las ordenanzas y regulaciones locales. Es aconsejable consultar con un maestro deshollinador antes de instalar la estufa ya que será el encargado de deshollinar la estufa y la chimenea.

Requisitos de la habitación
Para que la estufa funcione se necesita aire de combustión, por lo tanto es necesario que en la habitación haya una ventana que se pueda abrir o que cuente con entradas de aire. También es posible conectar la estufa a un sistema HWAM de aire fresco.

Soporte de la base
Antes de instalar la estufa hay que asegurarse que la base pueda sostener el peso de la estufa y de la chimenea. El peso de la estufa se detalle en el manual y el peso de la chimenea depende de sus dimensiones.

Distancia de seguridad
La estufa HWAM debe instalarse siempre sobre una base no inflamable. Si se coloca sobre un piso de madera o similar, deberá cubrirlo con material no inflamable.

(Ilustración C)

A. Distancia al muro, en cm	10
A. A la pared inflamable, en cm	10
B. Al lado inflamable de la pared, en cm	25
C. Area de seguridad de incendio delantera, cm	70
D. Distancia hacia los muebles en la parte delantera, cm	80

Requisitos de la chimenea
La chimenea siempre ha de tener la altura precisa para permitir un buen tiro y que el humo no produzca molestias. Tiro promedio: 12 Pascal aproximadamente.
La chimenea debe tener un diámetro interior mínimo de 150 mm.
El diámetro interior de la chimenea debe corresponderse como mínimo al tubo roscado de salida de la estufa.
La chimenea debe estar provista de una compuerta de limpieza a la que se pueda acceder fácilmente.

Ranura de regulación
Se recomienda dotar la chimenea o el tubo de humo con una ranura de regulación de modo que se puede regular el tiro en días con mucho viento. La ranura de regulación no debe poder cerrar completamente el tubo de humo. Siempre debe ser un espacio abierto de mínimo 20% del diámetro interior de la chimenea o del tubo de humo.

Conexión a la chimenea

El modelo HWAM Classic 4 posee una entrada para humo en la parte posterior y anterior por lo que es posible conectar, directamente por delante o por detrás, un conducto de humos aprobado de acero a una salida de humos en la pared. Si se monta la estufa con una salid de humos de acero sin aislar, de deberá dejar un espacio de 225 mm desde la pared inflamable a la salida de humos de acero sin aislar.

Ranura vertical en el canal para humos (ilustración B)

1. Chimenea de acero.
2. Tubo acodado HWAM. Calza en boca del tubo roscado del humo de la estufa.
3. Lateral de la chimenea de ladrillo.
4. Casquillo empotrado. Calza el tubo de humo.
5. Fijador del muro. Oculta las reparaciones alrededor del casquillo.
6. Juntura. Se hermetiza usando cuerda para embalajes.
7. Humero de la estufa HWAM.
8. Tapadera de la salida trasera / tapadera de la hornilla en la salida superior
9. Aislamiento. 25 mm.
10. Placa interna de protección.
11. Emperno de instalación.
12. Ranura de regulación en el tubo de humo.
13. Compuerta de limpieza
14. Tubo de humo hacia la salida posterior (quitar el aislamiento y la tapadera).

Cuando se hace una conexión superior, se cierra la salida posterior con una arandela aislante y una placa de protección que se emperna a una placa interna de protección. Si la pared donde está la estufa no es inflamable, se puede eliminar el aislamiento.

Tapa de la cubierta (ilustración E)
Su estufa HWAM se entrega con una tapa suelta para la parrilla sacudidora. Esta tapa es una chapa de hierro de 3 mm. que se coloca sobre la parrilla para evitar que las brasas caigan al cajón de cenizas. La tapa se coloca a unos 8 mm. por encima de la parrilla para que el aire de combustión primario, que está controlado automáticamente, se reparta por toda la parte inferior de la cámara de combustión.

Guante
Junto con la estufa de HWAM se suministra un guante que deberá utilizar cada vez que manipule la estufa y esté caliente.

Importancia de la chimenea
La chimenea es el motor de la estufa y es muy importante para su buen funcionamiento.

El tiro en la chimenea proporciona la presión necesaria. Esta presión elimina el humo de la estufa, succiona aire a través de la ranura para el limpiavidrios (que mantiene el cristal libre de hollín) y succiona aire para la combustión a través de los reguladores primario y secundario.

El tiro en la chimenea se produce gracias a la diferencia de temperatura entre el interior y el exterior de la chimenea. Cuanto más alta sea la temperatura dentro de la chimenea, más fuerte será el tiro. Por esto es primordial que la chimenea se caliente en toda su extensión antes de cerrar los reguladores y limitar la combustión en la estufa (una chimenea de ladrillos tardará más tiempo en calentarse que una de acero). Una buena chimenea puede funcionar mal si se utiliza de forma incorrecta. Por otro lado, una mala chimenea puede funcional bien si se utiliza correctamente.

Como las estufas de HWAM tienen un rendimiento muy alto, de unos 10-15 Pascal, es muy importante que el tiro de la chimenea sea bueno.

Posición de la piezas sueltas

Antes de poner en funcionamiento la estufa deberá asegurarse de que todas las piezas sueltas se encuentren en su sitio y correctamente colocadas.

Ranura longitudinal del modelo HWAM Classic 4 (ilustración A)

1. Válvula by-pass. Debe moverse libremente al tirar de la palanca de la válvula.
2. Repisa del humo. Se coloca sobre las placas laterales.
3. Cajón de las cenizas. Se coloca detrás de las bisagras a ambos lados.
4. Placa de protección. Debe colocarse sobre la parrilla.

Montaje del horno

Antes de montarlo deberá retirarse la tapa de la estufa y la junta redonda del agujero de la misma y cerrar el tubo de la salida de humos. A continuación, deberá colocarse una nueva junta redonda de Ø5 mm (8) en la parte inferior del tubo de la salida de humos (Dibujo A1). Al mismo tiempo deberá colocarse una junta (9) del juego de piezas del horno, que se adjunta con el horno, alrededor de todo el borde alrededor del mismo (Dibujo A 2). A continuación, se coloca el horno (5) encima de la estufa, de tal modo que los picos de la entrada del tubo de humos de la estufa queden hacia abajo dentro del tubo de humos y el agujero sobre la parte superior de la estufa. A continuación, se cierra la chimenea o el tubo de salida de humos (11) y el agujero del horno se cierra con la tapa desde el agujero de la estufa.

Funcionamiento del horno

Cuando la válvula by-pass del horno se empuja hacia adentro el gas caliente se reparte por todo el contorno del horno alcanzado así la temperatura máxima. Si se tira hacia afuera de la válvula by-pass (7), todo el humo se dirigirá por la chimenea hasta afuera y la temperatura del horno descenderá al máximo. La temperatura del horno se controla mediante la válvula by-pass, abriéndola o cerrándola en mayor o menor medida hasta obtener la temperatura que se desee.

Válvula del horno

El horno posee una válvula que al abrirla funciona como un extractor cuando sea necesario.

Montaje del almacén para el combustible

El almacén para el combustible (6) se coloca en el lugar en el que se vaya a colocar el horno y el horno encima del mismo. Las cuatro espigas del almacén de combustible deberán encajar en la patas del horno. Si el horno se balancea, se puede ajustar mediante los dos tornillos de ajuste (10) de la parte superior del almacén para combustible.

Válvula de regulación de entrada de aire de la puerta frontal (Dibujo D de la portada) La válvula de regulación de aire de la puerta frontal regula la entrada de aire que mantiene libre de hollín y cenizas el cristal de la puerta. La válvula sólo debe cerrarse lo necesario para que el paso de aire mantenga el cristal limpio de hollín.

El flujo de aire afecta a la entrada de aire secundario de la estufa que es el que asegura que se quemen los gases que se producen durante la combustión de manera correcta.

El cristal de la puerta se mantiene limpio por sí solo mientras el tiro de la chimenea sea el adecuado, la combustión óptima y el combustible seco. Si desea dejar un tiro de chimenea normal, la válvula deberá quedar medio cerrada.

Instrucciones para la alimentación del fuego – leña

La primera vez que encienda el fuego hágalo con cuidado ya que todos los materiales tienen que acostumbrarse al calor. La laca que cubre la estufa se templará la primera vez que se caliente y desprenderá humos molestos. Procure que la habitación esté ventilada. La palanca de servicio se encuentra en la puerta y en el lateral de la estufa.

D1. Encendido (Ilustración D)

1. Coloque la palanca de regulación (3) a la derecha.
2. Abra las válvula de la puerta (2) y la válvula by-pass (1). La válvula by-pass siempre debe estar completamente fuera antes de abrir la puerta.
3. Coloque 2 bloques de combustible ecológico de HWAM en la parte inferior. Coloque material de combustión sobre el combustible ecológico (no más de 2 kg) sobre el combustible y enciéndalo. Deje la puerta entreabierta hasta que desaparezca la condensación que se formará en el cristal de la puerta (después de unos 5 ó 10 minutos). Cierre la puerta. Cuando el fuego sea uniforme, coloque la palanca de regulación (3) en la posición central. Deje que se queme todo el material de combustión, hasta que vea que no hay llamas.

Importante:
No debe abrir el cajón de las cenizas en la fase de encendido, siempre debe estar cerrado cuando se utilice la estufa ya que puede averiarse el automático

D2. Funcionamiento continuo

4. Cuando se hayan apagado las llamas y haya unas buenas brasas, podrá alimentarse de nuevo. Para saber si las brasas son buenas cuando no se vea el fondo y las brasas desprendan una suave luz. Coloque 2 ó 3 trozos de combustible (2 kg máx.). Cuando vaya a alimentarlo por primera vez, deberá regularse la válvula de la puerta (2) y colocarla en posición medio abierta.
5. Cuando vuelva a haber llamas, tire de la palanca de regulación del automático (3) hasta la posición central.
6. Cuando la estufa funcione de forma continuada, no deberán realizarse más ajustes. Ya que esto lohará el automático que proporcionará una combustión constante y uniforme. Si se desea más calor tirede la palanca de regulación más hacia la derecha, si por el contrario,se desea menos calor, se tira más hacia la izquierda. Pero nunca lo cierre del todo ya que cerrarála entrada de aire primario. Cuando la estufa esté frías, cierre la válvula del todo.

Generalidades

Calor rápido y fuerte
Se obtiene calor rápido y fuerte si se queman muchos trozos de leña pequeños.

Combustión máxima
La estufa está diseñada y reconocida para que se pueda alimentar, por hora, con un máximo de:
• 2,0 kg de leña • 1,6 kg briquetas
Si se sobrepasan estos límites caduca la garantía ya que la estufa puede dañarse porel excesivo calor.

Ampliar el tiempo de combustión
Para ampliar el tiempo de combustión, deberá quemar dos grandes trozos de leña (como mínimo 2) y tirar de tirar hacia abajo de la palanca de regulación (3). Para ampliar el tiem-po de combustión

coloque en posición medio abierta aunque nunca deberá colocarla completamente abajo para que el cristal siga limpio.

Combustión lenta
Se obtiene una combustión lenta si se queman pocos (mínimo 2) trozos de leña, a la vez que se baja el regulador de temperatura. Para alargar la duración del fuego, deberá dejar la válvula medio abierta, pero nunca cerrada del todo para que el cristal no se llene de hollín.

Combustión muy débil
Si los materiales refractarios dentro de la cámara de combustión están "negros" después de una alimentación, la estufa se contamina y el automatismo no funcionará óptimamente. Por lo que deberá abrir la válvula con la palanca de regulación o bien, la válvula de tiro de la puerta. Puede también hacer falta que se utilicen cantidades mayores de leña.

Limpieza del vidrio
Se recomienda que se limpie la ventanilla al terminar una quema. Esto se puede hacer con papel absorbente.
No se olvide que si quema materiales distintos de la madera el cristal se llenará de hollín.

Tipos de combustible

Se recomienda usar madera de abedul o de haya que se haya cortado y guardado por lo menos un año al aire libre pero al resguardo. La leña que se guarda en espacios cerrados tiende a secarse mucho y, por lo tanto, se quema muy rápidamente.

Las briquetas producen más calor. Algunos tipos de briquetas se expanden fuertemente produciendo una combustión sin control.
Las briquetas no generan gases y por lo tanto se utilizan del mismo modo que el coque energético. Por este motivo es una buena idea alimentar por última vez el fuego al final del día, ya que las briquetas se consumen muy lentamente y duran toda una noche.

La estufa sólo cuenta con la homologación DIN para la combustión con leña. Está prohibido quemar conglomerado, maderas lacadas, pintadas o impregnadas, plástico o materiales de goma.

Mantenimento

Aislamiento
Sólo se puede hacer el mantenimiento de la estufa cuando ésta esté fría. El mantenimiento diario se reduce al mínimo. Lo mejor es pasarle la aspiradora con la boquilla del cepillo suavemente. También se puede quitar el polvo con una trapo seco o con un plumero. Recuerde que la estufa tiene que estar fría. Una vez al año hay que limpiar la estufa en profundidad. Hay que limpiar la cámara de combustión de ceniza y hollín. Untar la puerta y el mecanismo de cierre con grasa de cobre.

Limpieza (illustración A)
Para proceder con la limpieza será necesario desmontar la placa de la salida de humos para que el hollín y las cenizas que se puedan haber acumulado caigan en el hogar Cuando se haya limpiado, deberá limpiarse el hogar y volver a montar la placa. Para que la estufa funcione correctamente es necesario

que estas placas se monten correctamente.

- Saque uno de los laterales y retire la placa de la salida de humos (2).
- Abra la válvula by-pass (1). La ceniza y el hollín caerán dentro del hogar y encima de la válvula y podrán limpiarse fácilmente.
- Si la estufa tiene horno, deberá tirar de la palanca de la válvula by-pass (7) del horno hacia afuera.
- Los laterales del horno se limpian a través del agujero del mismo.
- Para limpiar los canales del tiro de la estufa, deberá retirar las placas laterales del hogar. Para hacerlo, tire de la parte de abajo de la placa lateral y tire de ella hacia el centro. La placa posterior y la del fondo, si hay, y la parrilla se retiran a continuación. Ahora será posible acceder a los canales del tiro desde el fondo de la estufa, desde donde la ceniza y el hollín caerán en el cajón de las cenizas.

Cenizas

Para vaciar el cajón de cenizas, colóquelo con cuidado dentro de una bolsa de basura y póngalo boca abajo. A continuación, saque el cajón con cuidado y cierre la bolsa.
Precaución: Puede haber brasas en las cenizas hasta 24 horas después de que se haya apagado el fuego en la estufa.

Limpieza

El aislamiento efectivo pero poroso de la cámara de combustión tiende a desgastarse y a deteriorarse. Si el aislamiento se desgarra no perjudicará el funcionamiento de la estufa. Si el grosor del aislante original se ha reducido a más de la mitad habrá que reemplazarlo.

Puerta /vidrio

Compruebe que los hierros del marco de la puerta estén libres de cenizas y partículas de hollín. Especialmente hay que aspirar la ranura inferior. Si la puerta de vidrio está sucia de hollín se puede limpiar fácilmente con papel absorbente. Compruébelo con regularidad. Utilice sólo juntas originales.

Superficie

Generalmente no hace falta aplicar ningún tratamiento a la superficie. Si fuera necesario hacerlo, puede aplicar spray senotérmico (senothermspray) en los lugares en que se haya dañado la laca.

Garantía

Si no se realizar un mantenimiento de la estufa la garantía perderá su validez.

Problemas de funcionamiento

La ventanilla se llena de hollín

La madera es demasiado húmeda. Alimente el fuego sólo con leña que ha estado guardada por lo menos un año al aire libre pero bajo techo y que tenga como máximo un 18% de humedad.

Al limpia vidrio no le entra suficiente aire secundario. Abra más la placa de regulación que se encuentra en la puerta. Es posible que las juntas se hayan despegado.

Entra humo en la habitación cuando se abre la puerta

- Es posible que la válvula del tiro de la chimenea esté cerrada. Abra la válvula.
- Hace falta más tiro en la chimenea. Ver la sección sobre chimeneas o póngase en contacto con un deshollinador.

- El buzón de la chimenea no cierra bien o se ha caído. Cámbielo o vuelva a montarlo.
- No abra nunca la puerta mientras haya llamas.

Combustión descontrolada
Las juntas en la puerta o en el cajón de las cenizas cierran. Coloque juntas nuevas.

Si el tiro de la chimenea es fuerte, es posible que sea necesario ajustarlo con el regulador. Cuando no se utilice la estufa deben cerrarse todas las válvulas.

Si la placa de acero de la cámara de combustión se pone incandescente y aparecen escamas o se deforma, se debe a que se enciende de la forma incorrecta. Procure no utilizar la estufa y póngase en contacto con su proveedor.

Si tiene problemas a al hora de utilizar la estufa y no puede solucionarlos por sí mismo, le rogamos que se ponga en contacto con el proveedor que le vendió la estufa.

Declaración de conformidad

Fabricante:
HWAM A/S
Nydamsvej 53
DK – 8362 Hørning

Declara por la presente, que

El producto:	Tipo:
Horno de combustión	HWAM Classic 4

Está fabricado de conformidad con las disposiciones de las directivas siguientes:

Nº de referencia:	Título:
89/106/EEC	Directiva sobre los productos de construcción

Y de las posteriores normas de armonización:

Nº.	Titolo:	Edición:
EN 13240	Chimenea para la calefacción de habitaciones con combustibles sólidos	**2001**
EN 13240/A2	Chimenea para la calefacción de habitaciones con combustibles sólidos	**2004**

Hørning, 9 de octubre de 2007

Torsten Hvam Sølund
Jefe de fábrica y director de calidad

HWAM

www.hwam.com